NACIONES
UNIDAS

EP

UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/14

Distr.: General
12 de marzo de 2010

Español
Original: Inglés

Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente

Comité intergubernamental de negociación encargado de elaborar un instrumento jurídicamente vinculante a nivel mundial sobre el mercurio
Primer período de sesiones
Estocolmo, 7 a11 de junio de 2010
Tema 4 del programa provisional*

Preparación de un instrumento jurídicamente vinculante a nivel mundial sobre el mercurio

Glosarios de términos importantes

Nota de la Secretaría

1. En su reunión celebrada en Bangkok del 19 al 23 de octubre de 2009, el Grupo de Trabajo especial de composición abierta encargado de los preparativos de la reunión del Comité intergubernamental de negociación sobre el mercurio llegó a un acuerdo sobre una lista de información que la Secretaría proporcionaría al Comité en su primer período de sesiones a fin de facilitar su labor. Entre otras cosas, se pidió a la Secretaría que proporcionase un glosario de los términos principales. En la presente nota se cumple esa petición.

2. En el anexo I de la presente nota figuran entradas seleccionadas tomadas del *Glossary of Terms for Negotiators of Multilateral Environmental Agreements [Glosario de términos para negociadores de acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente]*, publicado en 2007 por la División de Derecho Ambiental y Convenios y Convenciones Internacionales sobre el Medio Ambiente, del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. Las entradas se presentan en la forma en que fueron publicadas originalmente y no han pasado por los servicios de edición oficial de la Secretaría. Cabe señalarse que determinadas palabras en el glosario aparecen subrayadas para indicar que las mismas son objeto de sus propias entradas por separado en el glosario. Cabe mencionarse asimismo que algunas definiciones que aparecen en el glosario se han tomado de definiciones proporcionadas en los acuerdos ambientales multilaterales. En esos casos, el acuerdo fuente de la definición se cita entre corchetes al final de la definición.

3. Además, en el anexo II de la presente nota figura un glosario de términos técnicos que guardan relación con el mercurio, preparado por la Secretaría.

* UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/1.

K1060577 100510

Para economizar recursos, solo se ha impreso un número limitado de ejemplares del presente documento. Se ruega a los delegados que lleven sus propios ejemplares a las reuniones y eviten solicitar otros

Anexo I

Entradas seleccionadas tomadas del glosario de términos para negociadores de acuerdos ambientales multilaterales

Término	**Definición**
Aceptación	En la práctica, se emplea aceptación en lugar de ratificación en los casos en que, a nivel nacional, el derecho constitucional no establece que el jefe de Estado tenga que ratificar un acuerdo. La aceptación tiene el mismo efecto jurídico que la ratificación.
Aclamación	Modo de adopción de decisiones sin votación. La decisión se considera adoptada cuando todas las delegaciones han indicado su apoyo mediante aplauso.
Acreditación	Aprobación y confirmación del hecho de que las credenciales presentadas por los delegados ante una reunión son pertinentes.
Acta	Registro de todas las intervenciones hechas durante una reunión.
Actividades paralelas	Actividades que tienen lugar al mismo tiempo que una reunión. Generalmente se realizan en forma de grupos de debate, cursos prácticos, seminarios, lanzamientos, y otros formatos, y son organizadas por secretarías, Estados, organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales.
Acuerdo	1) Término genérico para un instrumento internacional jurídicamente vinculante. En este sentido, abarca varios instrumentos, como tratados, convenios y convenciones, protocolos o acuerdos verbales. 2) Término específico empleado para designar instrumentos internacionales que sean *sic* “menos formales”, por lo cual corresponde al derecho no vinculante, y trata sobre una variedad de asuntos más reducida que los tratados.
Acuerdo ADPIC	Acuerdo sobre los aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio. Uno de los acuerdos en el marco de la Organización Mundial del Comercio.
Acuerdo ambiental multilateral	Término genérico para tratados, convenios y convenciones, protocolos y otros instrumentos vinculantes relativos al medio ambiente. Generalmente se aplica a instrumentos de alcance geográfico mayor que el de un acuerdo bilateral (o sea, entre dos Estados).
Acuerdo fundamentado previo	Principio o procedimiento mediante el cual el intercambio internacional de recursos o productos que pudiesen tener efectos perjudiciales en el medio ambiente no debe proceder sin el acuerdo fundamentado, o en contra de la decisión, de la autoridad competente del país receptor. Véase también consentimiento fundamentado previo.
Acuerdos de Marrakech	Serie de decisiones adoptadas en la séptima Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC) en relación con el Protocolo de Kyoto.
Ad hoc	Frase del latín que significa 'para ese fin'. Por ejemplo, un comité ad hoc se crea con un fin o una tarea únicos y específicos, y una vez que haya estudiado un asunto y presentado un informe sobre el mismo, se disuelve. Equivale al término “especial” (por ejemplo: *Ad hoc* Committee = Comité especial).
Ad referendum	Término del latín que significa "sujeto a referencia". Cuando se pide a un delegado que manifieste estar de acuerdo y no esté autorizado a hacerlo, el delegado puede formular su acuerdo *ad referendum*, con lo cual indica que está de acuerdo provisionalmente y remite la solicitud para su aprobación definitiva.
Add.	Abreviatura de “addendum”. Se emplea para referenciar adiciones a documentos existentes.
Adhesión	Acto mediante el cual un Estado pasa a ser Parte en un acuerdo internacional ya negociado y cerrado para su firma. La adhesión tiene el mismo efecto jurídico que la ratificación, aunque un Estado

	adherente no haya firmado el acuerdo.
Adicionalidad	1) Principio de financiación previsto para asegurar que los fondos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial no sustituyan las finanzas existentes para fines de desarrollo, sino que proporcionen financiación nueva y adicional para producir beneficios ambientales a nivel mundial previamente acordados. 2) Ensayo de homologación para proyectos en el marco del Mecanismo para un desarrollo limpio (MDL), del Protocolo de Kyoto. Se considera que los proyectos del MDL tienen carácter adicional si no hubiesen tenido lugar en ausencia del MDL.
Adopción	La adopción de una decisión, es el acto formal mediante el cual las delegaciones aprueban la forma y el contenido de una decisión propuesta.
AMCEN	Sigla en idioma inglés del título de la Conferencia Ministerial Africana sobre el Medio Ambiente. Establecida en 1985 para fortalecer la cooperación entre los gobiernos de África en materia de actividades económicas, técnicas y científicas con miras a frenar la degradación del medio ambiente de África. La AMCEN desempeña una importante función en cuanto a brindar orientación política a la posición de África respecto de muchos acuerdos ambientales multilaterales.
Amigos del Presidente	Grupo oficioso de varios negociadores prominentes a quienes se invita a ayudar al Presidente de una reunión, un grupo de trabajo o un grupo de contacto para elaborar una propuesta consensuada sobre una cuestión específica.
Aplicación	Para una Parte en un acuerdo internacional, el proceso de adoptar políticas, leyes y reglamentaciones pertinentes, así como adoptar medidas necesarias para cumplir sus obligaciones con arreglo al acuerdo.
Aprobación	1) La aprobación de un acuerdo internacional por un país se refiere al proceso de su incorporación en el sistema jurídico nacional, mediante firma, ratificación o cualquier otro proceso estipulado por la legislación nacional. 2) La aprobación de un acuerdo internacional por la comunidad internacional es el acto formal mediante el cual se establecen la forma y el contenido del texto propuesto para un tratado 3) La aprobación de una resolución o recomendación es el acto formal (por ejemplo, golpe de maza) mediante el cual las delegaciones aprueban la forma y el contenido de una resolución o recomendación propuesta.
Aprobación	En la práctica, la aprobación se ha empleado en lugar de ratificación en los casos que, a nivel nacional, el derecho constitucional no prescribe que el jefe de Estado ratifique un acuerdo internacional. La aprobación tiene el mismo efecto jurídico que la ratificación.
Asamblea General	Título abreviado de Asamblea General de las Naciones Unidas. Principal órgano político de las Naciones Unidas. Compuesto de representantes de todos los Estados Miembros, cada uno de los cuales tiene derecho a un voto.
ASEAN	Sigla en idioma inglés de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental. Comunidad regional de 10 Estados con el fin de acelerar el crecimiento económico y el progreso social, así como promover la paz y la seguridad.
Asistencia oficial para el desarrollo	También conocido por “ayuda exterior”. Consta de préstamos, donaciones, asistencia técnica y otras formas de cooperación ofrecida por países desarrollados a países en desarrollo.
Autoridad competente	Autoridad gubernamental designada por una Parte para que se responsabilice con la recepción de la notificación de un movimiento transfronterizo de desechos peligrosos y toda información relativa al

	mismo, así como responder a esa notificación (Convenio de Basilea).
Autoridad nacional designada	El organismo nacional encargado de tratar cuestiones específicas o actuar como entidad de enlace para un acuerdo ambiental multilateral.
Boletín de Negociaciones de la Tierra	Servicio informativo independiente publicado por el Instituto Internacional de Desarrollo Sostenible (IISD), que proporciona resúmenes diarios sobre las principales reuniones ambientales internacionales y conferencias de las Partes en varios acuerdos ambientales multilaterales.
CACAM	Coalición negociadora de países de Asia central y el Cáucaso, Albania y la República de Moldova.
Cambio climático	Cambio en el clima que se atribuye directa o indirectamente a la actividad de las personas, que altera la composición de la atmósfera mundial, y que tiene lugar adicionalmente a la variabilidad natural del clima observada durante períodos comparables.
Captación de carbono	Proceso que consiste en remover el carbono adicional de la atmósfera y depositarlo en otros 'reservorios', principalmente mediante cambios en la utilización de la tierra. En la práctica, la captación de carbono tiene lugar mayormente mediante la ampliación de los bosques.
CARICOM	Comunidad y Mercado Común del Caribe. Comunidad de integración económica regional.
Caucus	Grupo de delegados de un mismo parecer que se reúne tanto durante las negociaciones como fuera de éstas para elaborar posiciones y estrategias de negociación comunes.
CDS	Comisión sobre el Desarrollo Sostenible. Su creación se pidió en el Programa 21 y el Consejo Económico y Social (ECOSOC) la estableció como el foro de nivel más alto de las Naciones Unidas en materia de desarrollo sostenible. Su misión consiste en vigilar la aplicación del Programa 21 y el Plan de Aplicación de Johannesburgo.
CE	Comunidad Europea
CEI	Comunidad de Estados Independientes. Comunidad de Estados y unión económica compuesta por 12 repúblicas que anteriormente formaban parte de la Unión Soviética.
CFC	Clorofluorocarbonos. Categoría de sustancias químicas que contribuyen al agotamiento de la capa de ozono. Reglamentados con arreglo al Protocolo de Montreal.
CFP	1) Consentimiento fundamentado previo. Se emplea en el contexto de negociaciones sobre el acceso a recursos genéticos e intercambio de beneficios, así como sobre conocimientos tradicionales de las comunidades locales e indígenas. También se emplea en el contexto del Convenio CFP.
CHM	Mecanismo de intercambio de información. Inicialmente el término se refería a un establecimiento financiero en el que se intercambian cheques y billetes entre bancos miembros de manera que únicamente fuese necesario liquidar en efectivo. Actualmente su significado se ha ampliado para incluir cualquier agencia que reúna a procuradores y proveedores de bienes, servicios o información, y de esa manera armonice la oferta y la demanda.
CIN	Comité Intergubernamental de Negociación. Foro establecido para negociar un acuerdo internacional.
Cláusulas/disposiciones finales	Cláusulas/disposiciones de un acuerdo internacional que fijan las reglas de funcionamiento del acuerdo.
Cláusulas/disposiciones generales	Cláusulas/disposición de un acuerdo o decisión internacional que crea el contexto, el principio y las indicaciones que contribuyen a entender y aplicar el resto del acuerdo o la decisión.
Cláusulas/disposiciones	Cláusulas/disposiciones de un acuerdo internacional que guardan

institucionales	relación con instituciones establecidas con arreglo al acuerdo.
Cláusulas/disposiciones sobre obligación	Cláusulas/disposiciones de un acuerdo internacional o decisión que estipulan las medidas que, individual o conjuntamente, las Partes han de adoptar para lograr los objetivos del acuerdo o la decisión.
CMDS	Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible. Celebrada en 2002, en Johannesburgo (Sudáfrica). Los resultados de la CMDS son: - la Declaración de Johannesburgo sobre el desarrollo sostenible - el Plan de Aplicación de Johannesburgo - modalidades de asociación tipo II.
CNUMAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, celebrada en Río (Brasil) en 1992. (Véase Conferencia de Río).
Coalición	Grupo de Estados o delegaciones de igual parecer que colaboran con miras a lograr un objetivo común.
Codex	Generalmente se refiere a un código jurídico. También se emplea como forma abreviada de Codex Alimentarius, una publicación sobre normas alimentarias mantenidas conjuntamente por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Salud (OMS).
Códigos de conducta	Conjunto de reglas que rigen la conducta y las decisiones.
Comercio de derechos de emisión	Mecanismo en el marco del Protocolo de Kyoto mediante el cual las Partes que tienen compromisos en materia de emisión pueden comerciar con otras Partes unidades de sus cuotas de emisiones.
Comisión Brundtland	Título abreviado de la Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo, denominada por el nombre de su Presidente, Gro Harlem Brundtland, Primer Ministro de Noruega. En 1987 la Comisión produjo un informe, *Nuestro Futuro Común*, en el que se estableció el concepto del desarrollo sostenible.
Comisión Europea	Órgano ejecutivo de la Unión Europea. Conjuntamente con el Parlamento Europeo y el Consejo de la Unión Europea, es una de las tres instituciones principales que rigen la Unión. Sus funciones principales son proponer y aplicar legislación, y actuar como "guardián de los tratados", lo cual proporciona el fundamento jurídico de la UE. La Comisión negocia acuerdos comerciales internacionales (en la Organización Mundial del Comercio) y otros acuerdos internacionales en nombre de la UE en estrecha cooperación con el Consejo de la Unión Europea.
Comité	Subgrupo de un plenario abierto a todas las Partes establecido para realizar tareas concretas (por ejemplo, comité de redacción), tratar cuestiones específicas (por ejemplo, comité de credenciales) o un conjunto determinado de temas del programa (en este caso equivale a grupo de trabajo). Los comités formulan recomendaciones al Plenario.
Comité de Credenciales	Comité establecido por el Plenario de una reunión para verificar las credenciales presentadas por las delegaciones.
Comité de Cumplimiento	Comité encargado de examinar el cumplimiento de las disposiciones de un acuerdo internacional. Las facultades de los comités de cumplimiento varían según cada acuerdo.
Comité de dirección/directivo	Grupo restringido de personas que planifican la labor de una reunión importante. Se ocupa exclusivamente de asuntos de procedimiento.
Comité de Examen de Productos Químicos	Órgano subsidiario en el marco del Convenio de Rotterdam
Comité Permanente	Comité establecido en el marco de diversos acuerdos internacionales para realizar determinadas funciones convenidas por la Conferencia de las Partes.
Comité Plenario	Conocido también como CP. Con frecuencia es creado por una

	Conferencia de las Partes para ayudar a elaborar el texto de negociación. Su composición es igual a la de la Conferencia de las Partes. Cuando el Comité ha concluido su labor, remite el texto a la Conferencia de las Partes, que da forma final al texto y lo aprueba durante una sesión plenaria.
Complementariedad	Principio de financiación según el cual las actividades financiadas deben ser coherentes con los programas y las políticas nacionales con miras a elevar al máximo los beneficios ambientales a nivel mundial.
Comunidad Europea	La más importante de las tres Comunidades Europeas. Originalmente se denominó Comunidad Económica Europea. El nombre cambió en 1992 con el Tratado de Maastricht, que al mismo tiempo convirtió a la Comunidad Europea en el primero de los tres pilares de la Unión Europea, al que se denomina Pilar de la Comunidad (o las Comunidades).
Con fines específicos	Dedicado a un fin particular. Generalmente dícese de fondos o contribuciones.
Conferencia de Estocolmo	Título abreviado de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el medio humano, celebrada en Estocolmo (Suecia) en 1971. Los resultados de la Conferencia de Estocolmo fueron: el establecimiento del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el establecimiento de un Fondo para el Medio Ambiente, un plan de acción y la Declaración de Estocolmo.
Conferencia de las Partes	Una de las designaciones del principal órgano de negociación en el marco de un acuerdo internacional. La Conferencia de las Partes es un órgano encargado de formular políticas que se reúne periódicamente para evaluar la aplicación del acuerdo y adoptar decisiones o aprobar resoluciones o recomendaciones relativas a la aplicación del acuerdo en el futuro.
Conferencia de Monterrey	Forma abreviada de la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, celebrada en Monterrey (México) en 2002.
Conferencia de Río	Título abreviado de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), celebrada en Río de Janeiro (Brasil) en 1992. Entre los resultados de la Conferencia figuran: la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC), el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), el Programa 21, el establecimiento de la Comisión sobre el desarrollo sostenible (CDS), la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, la Declaración autorizada, sin fuerza jurídica obligatoria, de principios para un consenso mundial respecto de la ordenación, la conservación y el desarrollo sostenible de los bosques de todo tipo (también conocida por los 'Principios relativos a los bosques'). La CNUMAD también condujo a la negociación y aprobación de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD).
Conferencia diplomática	Conferencia de plenipotenciarios celebrada para aprobar y firmar un acuerdo internacional. Habitualmente el texto del acuerdo ha sido objeto de negociación con antelación a la celebración de la Conferencia.
Consejo de Administración	El órgano de los organismos, programas y fondos de las Naciones Unidas encargado de adoptar decisiones; por ejemplo, el Programa para el Medio Ambiente (PNUMA). Se reúne anualmente en períodos de sesiones ordinarios y extraordinarios.
Consejo de Europa	Organización política regional fundada en 1949. Debe diferenciarse del Consejo de la Unión Europea.
Consejo de la Unión Europea	El Consejo de la Unión Europea y el Parlamento Europeo constituyen el brazo legislativo de la Unión Europea. En el Consejo participan ministros de todos los Estados miembros de la Unión Europea y es presidido por el representante del país que en ese momento ocupe la presidencia de la Unión Europea. Debe diferenciarse del Consejo de Europa.

Consenso	Modo de adopción de decisiones, resoluciones o recomendaciones sin votación. Una decisión se adopta mediante consenso si no se formula una objeción formal explícita. Sobre la base de las opiniones expresadas por los delegados y su propia evaluación subjetiva del sentir de la reunión, el presidente determina si existe o no consenso respecto de una cuestión.
Consenso de Monterrey	Resultado de la Conferencia de Monterrey.
Consentimiento fundamentado previo	Consentimiento que se ha de obtener con antelación al acceso a recursos genéticos o la consignación de productos químicos, sustancias o productos reglamentados a nivel internacional. Es concedido por autoridades competentes sobre la base de la información proporcionada por las entidades asociadas a un acuerdo sobre consentimiento fundamentado previo. El concepto está vinculado al principio del acuerdo fundamentado previo.
Consultas oficiosas	Intercambio de opiniones entre las delegaciones que tiene lugar fuera del marco oficial de negociaciones. Generalmente se realiza con el objetivo de determinar una posición conciliatoria.
Contaminantes orgánicos persistentes	También denominados COP. Productos químicos que permanecen intactos en el medio ambiente durante períodos prolongados. Reglamentados con arreglo al Convenio de Estocolmo.
Contribución	Monto que una Parte debe anualmente al fondo fiduciario general de un acuerdo o una organización internacional. Se determina sobre la base de una escala indicativa adoptada por el órgano rector del acuerdo o la organización internacional.
Contribución voluntaria	Contribución de cualquier tipo que, a diferencia de las cuotas, no se determina con arreglo a un acuerdo internacional vinculante, incluida la aportación de fondos destinados a otros apoyos financieros, servicios de cualquier tipo (incluido el empleo de expertos u otro personal), o bienes, equipo, suministros u otros materiales.
Controversia	Desacuerdo respecto de una cuestión de derecho (por ejemplo, la interpretación de un acuerdo internacional) o hecho (por ejemplo, una medida adoptada por un Estado).
Convención de Aarhus	Forma abreviada del título de la Convención sobre el acceso a la información, la participación del público en la adopción de decisiones y el acceso a la justicia en asuntos ambientales, de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas. Fue aprobada en 1998 y entró en vigor en 2001.
Convención de Viena	1) Convención de Viena sobre el derecho de los tratados. Fue aprobada en 1969 y entró en vigor en 1980. 2) Convención de Viena sobre la Sucesión de Estados en materia de tratados. Fue adoptada en 1978 y entró en vigor en 1996.
Convención de Waigani	Título abreviado de la Convención de prohibición de la importación a los países insulares del Foro de desechos peligrosos y radiactivos y sobre el control del movimiento transfronterizo y la ordenación de desechos peligrosos dentro de la región del Pacífico Meridional. Fue aprobada en 1995 y entró en vigor en 2001.
Convención/convenio marco	Convención o convenio que proporciona un marco de adopción de decisiones y organizativo para la adopción de acuerdos complementarios posteriores (por ejemplo, protocolos). Generalmente contiene disposiciones sustantivas de carácter general, cuyos detalles pueden brindarse en los acuerdos posteriores.
Convenio CFP	Título abreviado del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional. También denominado Convenio de Rotterdam.
Convenio COP	Título abreviado del Convenio sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes.

Convenio de Basilea	Título abreviado del Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de desechos peligrosos y su eliminación. Fue aprobado en 1989 y entró en vigor en 1992.
Convenio de Estocolmo	Título abreviado del Convenio de Estocolmo sobre contaminantes orgánicos persistentes. Fue aprobado en 2001 y entró en vigor en 2004. También se le denomina "Convenio COP"
Convenio de Londres	Forma abreviada de Convenio sobre la Prevención de la Contaminación del Mar por Vertimiento de Desechos y Otras Materias. Fue aprobado en 1972 y entró en vigor en 1975. Será reemplazado por el Protocolo del Convenio de Londres de 1996 cuando éste entre en vigor.
Convenio de Rotterdam	Título abreviado del Convenio de Rotterdam sobre el consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos objeto de comercio internacional. También se le denomina "Convenio CFP". Fue aprobado en 1998 y entró en vigor en 2004.
Convenio de Teherán	Convenio Marco sobre la Protección del Medio Marino del Mar Caspio. Fue firmado en 2003 y entró en vigor en 2006.
Convenio de Viena	Convenio de Viena para la protección de la capa de ozono. Fue aprobado en 1984 y entró en vigor en 1985.
Convenio o convención	Acuerdo vinculante entre Estados. Generalmente se emplea para instrumentos multilaterales formales que abarcan un gran número de Partes.
Convenio(s) de Río	Se emplea para designar los convenios negociados y aprobados durante la Conferencia de Río en 1992. Esos instrumentos son el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) y la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC), a los cuales también se suma la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD), aprobada en 1994.
COP	Abreviatura en idioma inglés de Conferencia de las Partes.
COP/MOP	Abreviatura en idioma inglés de Conferencia de las Partes en un convenio o una convención que actúe como Reunión de las Partes en un Protocolo.
Corchetes	Símbolos tipográficos colocados alrededor de un texto objeto de negociación para indicar que el texto incluido está en proceso de debate y aún no se ha llegado a un acuerdo sobre el mismo. Es posible tener corchetes dentro de corchetes, por cuanto puede existir desacuerdo tanto sobre la disposición general como el texto específico. Los corchetes también se usan para indicar texto modificado o agregado en cita.
Corr.	Abreviatura que indica el término en latín *corrigendum*. Se emplea durante una reunión para referenciar versiones corregidas de documentos.
CP	Véase Comité Plenario
CPM	Convención sobre el Patrimonio Mundial. Título abreviado de la Convención para la protección del patrimonio mundial y cultural. Aprobada en 1972 con el patrocinio de la UNESCO. Entró en vigor en 1975. También se emplea como título abreviado del Centro del Patrimonio Mundial, que equivale a la Secretaría de la Convención.
CRCB	Centros Regionales del Convenio de Basilea. Centros establecidos en el marco del Convenio de Basilea para prestar asistencia a los países en desarrollo y los países con economías en transición (PET), dentro de su propia región, con el fin de lograr los objetivos del Convenio mediante el fomento de la capacidad en materia de gestión ambientalmente racional.
Credenciales	Documento en que se hace constar la autoridad de una persona. Debe llevar la firma del jefe de Estado o gobierno, u otra autoridad superior. Si las credenciales de una persona no están en orden, no se la puede considerar delegado, y no puede actuar legalmente en nombre de su Estado ni participar en la adopción de medidas.

CRP	Sigla en idioma inglés correspondiente a documento de trabajo o sesión. Documento de trabajo durante las negociaciones. A diferencia de los documentos principales de la reunión, los CRP no se conservan en el archivo de los documentos de la reunión.
Cuestión/moción de orden	Pregunta formal planteada por una delegación sobre si las actuaciones concuerdan con el reglamento, o si una actuación particular de un delegado o un presidente se ajusta al reglamento.
Cumbre	Reunión en la que los participantes son funcionarios de alto nivel, como los jefes de Estado o gobierno.
Cumbre del Milenio	Reunión de representantes gubernamentales de alto nivel celebrada en 2000. La Cumbre aprobó un programa para la eliminación de la pobreza mediante la aplicación de metas orientadas hacia objetivos cuantificables.
Cumplimiento	Cumplimiento por una Parte de sus obligaciones contraídas con arreglo a un acuerdo internacional.
Cuota	Contribución, expresada porcentualmente, de un Estado Miembro al presupuesto de una organización internacional. Debe diferenciarse del concepto de contribución voluntaria.
Dar/conceder la palabra	Permiso que el presidente de una reunión concede para formular una declaración.
De composición/participación abierta	Dícese de una reunión o un grupo no sujetos a plazos establecidos (a menos que se especifique otra cosa) y cuya composición no esté sujeta a restricciones.
De igual parecer	Grupo de delegaciones que comparten intereses y posiciones comunes respecto de cuestiones específicas.
Decisión	Expresión formal de la voluntad del órgano rector de una organización internacional o un acuerdo internacional. Generalmente es de carácter vinculante, pero también puede corresponder al derecho no vinculante.
Declaración	Enunciación formal de aspiraciones enunciadas por una reunión. Generalmente es formulada por representantes de alto nivel. Una declaración no tiene carácter vinculante.
Declaración	Expresión verbal o escrita de una opinión.
Declaración de Estocolmo	Uno de los resultados de la Conferencia de Estocolmo de 1972. Conjunto de 26 principios sobre protección del medio ambiente.
Declaración de Río	Título abreviado de la Declaración de Río sobre el Medio ambiente y el Desarrollo aprobada en la Conferencia de Río (Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo) en 1992. Conjunto de 27 Principios sobre desarrollo sostenible.
Declaratorio	Dícese de algo que declara con carácter de intención, opinión o reserva, en lugar de expresar un compromiso convenido.
Delegación	Grupo de delegados ante una reunión procedentes del mismo país o la misma organización.
Delegado	Representante de un Estado u organización a quien se ha autorizado a actuar en su nombre y cuyas credenciales están en orden.
Derecho no vinculante	Término empleado para los instrumentos cuasijurídicos que no poseen fuerza vinculante, o aquellos cuya fuerza vinculante es algo más débil que el carácter vinculante del derecho tradicional, al que con frecuencia se denomina derecho vinculante. En el campo del derecho internacional el derecho vinculante consiste en obligaciones no regidas por tratados que, en consecuencia, no son ejecutables y pueden incluir determinados tipos de declaraciones, directrices, comunicaciones y resoluciones de órganos internacionales (por ejemplo, resoluciones de la Asamblea General). El derecho no vinculante puede emplearse para alentar una adherencia más amplia a una propuesta.

Derecho vinculante	Término utilizado para describir el carácter jurídicamente vinculante de diversos acuerdos o disposiciones, que no dejan, o dejan muy poco lugar a la discreción. Con frecuencia se contrapone a derecho no vinculante.
Desarrollo sostenible	Desarrollo que satisface las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades.
Desechos	Sustancias u objetos que se eliminan, o se tiene la intención de eliminarlos, o que las disposiciones de la legislación nacional prescriben su eliminación (Convenio de Basilea).
Desechos peligrosos	Desechos que presentan una o más características de peligro, como que sean inflamables, oxidantes, venenosos, infecciosos, corrosivos o ecotóxicos (Convenio de Basilea).
Dieta	Estipendio pagado al personal o los delegados de las Naciones Unidas para asistir a una reunión de las Naciones Unidas con el fin de sufragar los gastos por concepto de alojamiento, comidas, propinas y otros relacionados con la misión pertinente durante el período de la reunión.
Director Ejecutivo	Título del funcionario principal de algunas organizaciones internacionales.
Documento de orientación para la adopción de decisiones	Documento que brinda información que podría ayudar a un país a adoptar una decisión importante sobre un producto químico incluido en el anexo III del Convenio de Rotterdam.
Documento de trabajo	Categoría de documento de sesión que contiene nuevas propuestas o resultados de la labor durante el período de sesiones y se utiliza únicamente durante los períodos de sesiones pertinentes.
Documento de trabajo	Documento oficioso utilizado durante una reunión para apoyar las negociaciones.
Documentos anteriores al período de sesiones	Documentos preparados por la Secretaría para su distribución antes de una reunión. Incluyen proyectos de decisión, resolución, recomendación o documentos extraoficiales, y otros.
Documentos del período de sesiones	Documentos distribuidos durante una reunión, como documentos de trabajo (CRP), documentos de distribución limitada (documentos L), documentos oficiosos, y otros.
ECO	Europa central y oriental
Ecosistema	Complejo dinámico de comunidades vegetales, animales y de microorganismos y su medio no viviente que interactúan como una unidad funcional (CDB). Los ecosistemas son ajenos a las demarcaciones políticas.
ECOSOC	Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas. Uno de los principales órganos de las Naciones Unidas, que se ocupa de asuntos económicos, sociales, culturales, educacionales, sanitarios, ambientales y otros asuntos conexos.
Ejecución	Variedad de procedimientos y medidas que un Estado y sus autoridades competentes adoptan para asegurar que las personas u organizaciones que incumplan las leyes o reglamentaciones retornen a una situación de cumplimiento o se penalicen mediante medidas apropiadas.
Emisiones antropógenas	Emisiones resultantes de actividades humanas
Emitir un voto	Votar.
Enfoque ascendente a partir de la base	Enfoque basado en la participación de todos los interesados directos, especialmente los de nivel local.
Enfoque/principio precautorio o de precaución	Enfoque/principio según el cual la ausencia de plena certidumbre científica no se utilizará como motivo para posponer la adopción de medidas en los casos en que exista el riesgo de daño grave o irreversible al medio ambiente o la salud de las personas. El enfoque/principio obra en varios instrumentos, incluido el Principio 15 de la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo,

	de 1992. Frecuentemente en las negociaciones se emplea el enfoque precautorio para inferir un significado menos categórico que el de principio precautorio.
Enmienda	1) Modificación de un instrumento jurídico existente, o adición al mismo (por ejemplo, tratado, convenio o convención, o protocolo) 2) Modificación de una propuesta objeto de negociación (por ejemplo, proyecto de decisión, proyecto de recomendación o proyecto de resolución).
Entidad de enlace	Oficial u organismo designado por un gobierno para actuar como centro o canal de comunicación para una cuestión o un acuerdo específicos.
Entrada en vigor	Momento en que un acuerdo internacional surte efecto jurídico; o sea, cuando un acuerdo internacional adquiere un carácter jurídicamente vinculante para los Estados que lo hayan ratificado o se hayan adherido al mismo, o que hayan expresado su consentimiento en quedar obligados por el acuerdo.
Escala de cuotas	Fórmula acordada para determinar la escala de contribución de cada Estado miembro de una organización internacional.
Estado contratante	Estado que ha consentido en quedar obligado por un acuerdo internacional aunque ese acuerdo internacional no haya entrado en vigor (Convención de Viena sobre el derecho de los tratados).
Estado Miembro	Estado miembro de una organización internacional.
Estancamiento	Punto en que las negociaciones no registran progreso y no se vislumbra ninguna solución posible.
Evaluación ambiental estratégica	Procedimiento para incorporar el examen del medio ambiente en las políticas, los planes y los programas nacionales. A veces se le denomina "evaluación estratégica de la repercusión ambiental".
Evaluación de la repercusión ambiental	Proceso mediante el cual se evalúan las consecuencias ambientales de un proyecto o programa propuesto y se analizan las alternativas. La evaluación de la repercusión ambiental forma parte integral de los procesos de planificación y adopción de decisiones.
Evaluación de los Ecosistemas del Milenio	Evaluación a nivel mundial de los ecosistemas del planeta apoyada por el Secretario General de las Naciones Unidas. La Evaluación concluyó su labor en 2005 con la publicación de su informe.
Ex officio	Frase del latín que significa “en virtud del puesto o la función de quien se trate”
Ex situ	Frase del latín que significa “lugar diferente al original o natural"
EXCOP/Ex-COP	Abreviatura en idioma inglés de Conferencia extraordinaria de las Partes. Conferencia de las Partes celebrada fuera del ciclo previsto de reuniones de la Conferencia de las Partes.
Exoneración	Exención convenida de una obligación, generalmente por un período limitado.
Extraterritorial	Conjunto de medidas o leyes que tienen vigor allende la jurisdicción de un Estado.
FAO	Organización de las Naciones Unidas para La Agricultura y la Alimentación. Organización especializada de las Naciones Unidas para la agricultura, la silvicultura, la pesca y el desarrollo rural. Establecida en 1945.
Firma	Acto mediante el cual el jefe de Estado o gobierno, el ministro de relaciones exteriores u otro funcionario designado indica la autenticidad de un acuerdo internacional y, en los casos en que la ratificación no es necesaria, también puede indicar el consentimiento del Estado a quedar obligado por el acuerdo.

FMI	Fondo Monetario Internacional. Organización internacional establecida para, entre otras cosas, promover la cooperación monetaria internacional, fomentar el crecimiento económico y disminuir los altos niveles de desempleo, así como prestar asistencia financiera provisional a los países con el fin de mitigar el ajuste de la balanza de pagos. Establecido en 1945 como una de las Instituciones de Bretton Woods.
FoC	Abreviatura en inglés de Amigos del Presidente
Fomento de la capacidad	Proceso de desarrollo de habilidades técnicas, capacidad institucional y personal para, por ejemplo, implementar los acuerdos ambientales multilaterales.
Fondo fiduciario	Fondo al que se añaden los ingresos de una organización internacional y del que se extraen los gastos. Existen dos tipos principales de fondo fiduciario -- fondo fiduciario general, compuesto de contribuciones de las Partes y contribuciones para fines no específicos procedentes de otras fuentes, y fondo fiduciario especial, compuesto de contribuciones destinadas a fines específicos.
Fondo Multilateral	Título abreviado del Fondo Multilateral para la Aplicación del Protocolo de Montreal. Presta asistencia a los países en desarrollo para aplicar el Protocolo de Montreal.
Fondo para el Medio Ambiente Mundial	Creado en 1991, el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) proporciona financiación en forma de donaciones y en condiciones concesionarias a los países en desarrollo para proyectos y programas dirigidos a cuestiones ambientales a nivel mundial: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales, agotamiento de la capa de ozono, degradación de los suelos, y contaminantes orgánicos persistentes. Sus organismos de aplicación son el PNUMA, el PNUD y el BIRF. Designado como entidad operativa del mecanismo financiero para algunos acuerdos ambientales multilaterales (por ejemplo, el CDB y la UNFCCC).
Fondo para los países menos adelantados	Fondo establecido por la Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC) con el fin de prestar asistencia a los países menos adelantados para realizar actividades dirigidas a adaptarse a los efectos perjudiciales del cambio climático.
Formato de Viena o formato de Cartagena	El “formato de Viena” es una modalidad de negociación informal establecida para ayudar a los delegados a concertar un acuerdo durante las etapas finales de una reunión. Consiste en un grupo relativamente pequeño de delegados y cada grupo de negociación principal representado únicamente por una o dos personas a quienes se encarga de pactar un trato en nombre de su grupo. Para este formato se tomaron como modelo las negociaciones finales del Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología, y consiste en la participación de portavoces para los principales grupos negociadores. También se le denomina "formato de Cartagena".
Fuera de orden	Que no se ajusta al reglamento.
G77	Originalmente un grupo de 77 países en desarrollo establecido en 1964 en el primer período de sesiones de la UNCTAD. Actualmente consta de 132 Estados en desarrollo. El Grupo procura armonizar las posiciones de los países en desarrollo con antelación a las negociaciones y durante éstas. A veces China también se asocia al G77, y en ese caso al Grupo se le denomina G77/China ó G77 más China.
G-8	Grupo de ocho países industrializados integrado por Alemania, el Canadá, los Estados Unidos, Francia, Italia, el Japón, el Reino Unido y Rusia.
Gas de efecto invernadero	Gas atmosférico que atrapa el calor y genera el calentamiento de la Tierra y el cambio climático. Los principales gases de efecto invernadero son los dióxidos de carbono (CO2), el metano (CH4) y el óxido nitroso (N_2O). Gases de efecto invernadero menos prevalentes - pero muy poderosos- son los hidrofluorocarbonos (HFC), los

	perfluorocarbonos (PFC) y el hexafluoruro de azufre (SF6). Esos gases están reglamentados con arreglo a la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC) y el Protocolo de Kyoto. Debido a su efecto en la capa de ozono, algunos gases de efecto invernadero también están reglamentados con arreglo al Protocolo de Montreal.
GATT	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (1994). Uno de los acuerdos anexados al Acuerdo de Marrakesh mediante el cual se estableció la Organización Mundial del Comercio (OMC).
GESAMP	Sigla en idioma inglés de Grupo Mixto de Expertos sobre los aspectos científicos de la protección del medio marino. Establecido en 1967 para asesorar a organismos patrocinadores de las Naciones Unidas sobre los aspectos científicos de la contaminación marina.
Gestión ambientalmente racional	Según el Convenio de Basilea, se define como la adopción de todas las medidas viables para asegurar que los desechos peligrosos u otros desechos se gestionen de manera que protejan la salud de las personas y el medio ambiente frente a los efectos perjudiciales que puedan derivarse de esos desechos.
Gestión racional	La adopción de todas las medidas viables para asegurar que la gestión se realice de manera que proteja la salud de las personas y el medio ambiente frente a los efectos perjudiciales de actividades, procesos, productos o sustancias.
GETE	Grupo de Evaluación Tecnológica y Económica: creado en el marco del PNUMA para suministrar información técnica a las Partes en el Convenio de Viena y el Protocolo de Montreal sobre tecnologías alternativas a la utilización de sustancias que agotan el ozono.
GHS	Sigla en idioma inglés del Sistema Mundialmente Armonizado de Clasificación y Etiquetado de Productos Químicos. Administrado por un subcomité de expertos del ECOSOC.
GMEF	Sigla en idioma inglés del Foro Ambiental Mundial a Nivel Ministerial. Foro de nivel ministerial sobre política ambiental abierto a todos los Estados. Se celebra periódicamente conjuntamente con los períodos de sesiones del Consejo de Administración del PNUMA.
GNUD	Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Foro que agrupa a organismos de las Naciones Unidas que se ocupan del desarrollo y los Objetivos de Desarrollo del Milenio.
GRID	Sigla en idioma inglés de la Base de Datos sobre Recursos Mundiales. Base del programa de evaluación ambiental del PNUMA.
GRULAC	Sigla en idioma inglés del Grupo de países de América Latina y el Caribe. Grupo de negociación regional.
Grupo de contacto	Grupo formado durante negociaciones para llegar a un consenso respecto de una cuestión que resulte particularmente polémica. Puede ser establecido por el plenario o un Comité Plenario, y queda abierto a todas las Partes, y a veces también a observadores.
Grupo de Expertos de los países menos adelantados	Grupo de expertos que brindan asesoramiento a los países menos adelantados (PMA) sobre la preparación y aplicación del programa nacional de adaptación (NAPA, por su sigla en idioma inglés) en el marco de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC)
Grupo de redacción	Grupo oficioso establecido por el presidente de una reunión, un comité o un grupo de trabajo para redactar un texto consensuado. Generalmente los observadores no pueden asistir a las reuniones del grupo de redacción.
Grupo de trabajo	1) Durante una reunión, subdivisión del plenario a la que se encarga negociar cuestiones específicas del programa, generalmente dispuestas en grupos. Abierto a todas las Partes. 2) Entre reuniones, órgano subsidiario establecido por un órgano rector de un acuerdo internacional para brindarle asesoramiento sobre

	cuestiones específicas. Estos grupos de trabajo pueden ser de composición abierta y reunirse periódicamente o estar sujetos a plazos determinados y reunirse una vez únicamente. Abierto a todas las Partes. Ejemplo: Grupo de Trabajo de composición abierta sobre acceso a recursos genéticos y reparto de beneficios en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica.
Grupo Mixto de Enlace	Grupo de representantes de las secretarías de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC), el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) y la Convención de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación (UNCCD). Creado para investigar actividades comunes relacionadas con el cambio climático, la diversidad biológica y la desertificación. La Convención de Ramsar es un observador invitado en este Grupo.
Grupos regionales	Alianzas de países, más o menos según su ubicación geográfica, que se reúnen con carácter privado para examinar cuestiones y nominar a miembros de la mesa y otros oficiales para realizar actividades en el marco del Convenio. Los cinco grupos regionales son África, Asia, Europa central y oriental, América Latina y el Caribe y el Grupo de Europa occidental y otros Estados.
Hacer uso de la palabra	Formular una declaración durante una reunión.
HCFC	Hidroclorofluorocarbonos. Reglamentados con arreglo al Protocolo de Montreal.
HFC	Hidrofluorocarbonos. Reglamentados con arreglo a la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC) y el Protocolo de Kyoto, así como el Protocolo de Montreal.
ICJ	Corte Internacional de Justicia. Principal órgano judicial de las Naciones Unidas. La Corte ha establecido una cámara especial para cuestiones ambientales.
Idiomas de trabajo	Idiomas en que los textos se distribuyen y examinan, y se pueden formular declaraciones durante las reuniones. Los idiomas oficiales de las Naciones Unidas son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso. Los idiomas de trabajo de una reunión particular pueden limitarse a uno, o pueden incluir otros idiomas además de los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas.
IEC	Información, Educación y Comunicaciones (en el marco del Protocolo de Montreal)
IFCS	Sigla en idioma inglés del Foro Internacional de Seguridad Química. Establecido en 1994 para promover la gestión ambientalmente racional de los productos químicos. Suspendido en 2009.
Impuesto sobre las emisiones de carbono	Gravamen que los gobiernos imponen por la utilización de combustibles que contienen carbono.
In situ	Frase del latín que significa “en el lugar original”.
Inclusión	Inclusión de un producto o especie en una lista de productos o especies reglamentados.
Incrementalidad	Principio de financiación según el cual las actividades financiadas producen beneficios ambientales a nivel mundial (por ejemplo, "proporcionar una base para calcular la incrementalidad a las escalas regional y extrarregional para la disminución de las zonas críticas ambientales en las zonas costeras”)
INF.	Documento de información. Generalmente suministrados durante las reuniones para proporcionar información de antecedentes para proyectos de decisión, resolución y recomendación. Esos documentos no están sujetos a negociación.
Informe sobre /de la reunión	Documento en el que se registra la totalidad de las deliberaciones y los resultados de una reunión. Un informe no equivale a una minuta, en la que se registran todas las intervenciones. Un informe "sobre" la

	reunión no requiere la aprobación del órgano de que se trate, mientras que un informe "de" la reunión sí lo requiere.
Inscripción	Proceso mediante el cual los delegados reciben un pase para acceder al lugar de celebración y las deliberaciones de una reunión.
Instituciones de Bretton Woods	El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (IBRD) (actualmente es una de las cinco instituciones del Banco Mundial) y el Fondo Monetario Internacional (FMI). Establecidos en 1944 en virtud de los acuerdos de Bretton Woods, Bretton Woods, Nueva Hampshire (Estados Unidos de América).
Instrumentos económicos	Una de las herramientas para la protección del medio ambiente que se vale de incentivos fiscales (subsidios) y elementos de disuasión (impuestos), así como medidas de mercado, como permisos para emisiones comercializables, en lugar de reglamentar resultados específicos.
Inter alia	Frase del latín que equivale a “entre otras cosas”. Con frecuencia se emplea en documentos jurídicos para abreviar listas de Partes, y otros elementos.
Intercambio de información	Mecanismo que facilita y simplifica el intercambio de información o las transacciones entre varias Partes.
Interesado directo	Entes o instituciones (de carácter público o privado, o ambos) interesados e implicados en un proceso o actividades relacionadas con el mismo.
Interpretación declaratoria	Enunciación formulada a la hora de efectuar la firma o ratificación de un acuerdo internacional. Explica la interpretación de un Estado respecto de una o más disposiciones del acuerdo.
Intervención	Sinónimo de declaración
IPCC	Sigla en idioma inglés del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático. Establecido conjuntamente por la Organización Mundial de Meteorología (OMM) y el PNUMA en 1998 para evaluar las repercusiones científicotécnicas y socioeconómicas del cambio climático.
ISO	Sigla en idioma inglés de la Organización Internacional de Normalización. Organización no gubernamental cuyos miembros son institutos de normalización nacionales de 156 países. Establecida en 1946 para facilitar a nivel internacional la coordinación y unificación de normas industriales.
JUSCANZ/ JUSSCANNZ	Grupo de negociación integrado por el Japón, los Estados Unidos, Suiza, el Canadá, Australia, Noruega y Nueva Zelandia. A veces otras delegaciones se asocian al Grupo.
Lista de expertos	Expertos nominados para realizar determinadas tareas según la definición del órgano rector de un acuerdo internacional o una organización internacional.
Lista de oradores	Lista de delegaciones que desean hacer uso de la palabra. El presidente mantiene la lista, en el orden en que las delegaciones han formulado su solicitud.
LRTAP	Sigla en idioma inglés de la Convención de 1979 sobre la contaminación atmosférica transfronteriza a larga distancia. Negociada con los auspicios de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas. Fue aprobada en 1979 y entró en vigor en 1983.
Mandato	Lo que a una reunión, organización o persona se le ha dado autorización para hacer.
Mandato	Mandato y ámbito de trabajo de un órgano o persona.

MARPOL	Sigla en inglés del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, modificado mediante el Protocolo de 1938 relativo al mismo. Fue aprobado en 1973 y entró en vigor en 1983.
Maza	1) Martillo utilizado por el presidente de una reunión para llamar las delegaciones al orden, o señalar la adopción de decisiones, resoluciones o recomendaciones, o ambas cosas. 2) El término equivalente en idioma inglés, "gavel", se emplea también como verbo en varias expresiones: "Gavel the meeting to a close" – declarar clausurada una reunión - "Gavel down objections" silenciar a delegados que vociferan objeciones - "Gavel through a decision"; dar un golpe con la maza a un ritmo que no da tiempo suficiente a las delegaciones para plantear objeciones.
MDL	Mecanismo para un desarrollo limpio
Mecanismo para un desarrollo limpio	Uno de los tres mecanismos basados en el mercado en el marco del Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC) mediante los cuales los países desarrollados pueden financiar proyectos que eviten los gases de efecto invernadero en los países en desarrollo, y recibir créditos por hacerlo, los cuales pueden aplicar para cumplir los límites obligatorios impuestos a sus propias emisiones.
Mejor práctica ambiental	Aplicación de la combinación más apropiada de medidas y estrategias de control ambiental.
Mejor técnica/tecnología disponible	Técnica/tecnología más eficaz y avanzada, cuyas repercusiones ambientales son limitadas.
Memorando de entendimiento	Un tipo simplificado de instrumento internacional, que puede concertarse entre Estados, y entre Estados y organizaciones internacionales. Los memorandos de entendimiento pueden brindar un marco de cooperación o pueden concertarse para actividades específicas sujetas a plazos predeterminados.
Mercado de carbono	Término coloquial para denominar un sistema comercial mediante el cual los países pueden comprar o vender unidades de emisiones de gases de efecto invernadero en un esfuerzo por cumplir sus límites nacionales en materia de emisiones, ya sea con arreglo al Protocolo de Kyoto, o en virtud de otros acuerdos, como los existentes entre los Estados miembros de la Unión Europea.
Mesa	Estructura formal que supervisa el desenvolvimiento de las reuniones. Habitualmente la Mesa está integrada por representantes de cada grupo regional y un representante de la Secretaría. En algunos casos, como en el Comité preparatorio para la elaboración de un enfoque estratégico para la gestión de productos químicos a nivel internacional, puede crearse una mesa ampliada que incluya organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales.
Moción	Propuesta verbal formal sobre una cuestión de procedimiento.
Modalidad de asociación entre los sectores público y privado	Iniciativa de cooperación entre entidades públicas (o sea, gubernamentales) y privadas (incluidas empresas, ONG y otras) para lograr objetivos específicos.
Modalidad de asociación tipo II	Modalidad de asociación de múltiples interesados directos en la que participan, entre otras entidades, gobiernos, organizaciones no gubernamentales, empresas, universidades u otras instituciones, o todas ellas. Tipo de modalidad de asociación creada en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS) para cumplir compromisos incluidos en el Plan de Aplicación de Johannesburgo.
Movimiento transfronterizo	Movimiento desde una zona sujeta a la jurisdicción nacional de un Estado hacia una zona sujeta a la jurisdicción nacional de otro Estado, o a través de éste, o hacia una zona no sujeta a la jurisdicción nacional de ningún Estado, o a través de la misma.

MTD	Mejor técnica disponible o mejor tecnología disponible
Mutatis mutandis	Frase del latín que significa "con los cambios que sean necesarios respecto de los puntos de detalle" (por ejemplo, "las disposiciones del Convenio relativas a la solución de controversias se aplican *mutatis mutandis* al Protocolo").
NAFTA	Sigla en idioma inglés del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC)
NEPAD	Sigla en idioma inglés de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África. Marco de acción dirigido al desarrollo socioeconómico de África. Aprobado en 2001 por la Organización de la Unidad Africana (ahora Unión Africana).
No-Parte	Se refiere a un Estado que no ha ratificado un acuerdo internacional, o no se ha adherido a éste, o de ninguna otra manera ha pasado a ser Parte del mismo. En su calidad de no-Parte, un Estado puede tener derechos limitados a participar en negociaciones o deliberaciones en el marco del acuerdo, o a invocar disposiciones del acuerdo.
Notificación	Comunicación formal que tiene consecuencias jurídicas (por ejemplo, inicio de un período establecido).
Objeción	Enunciación verbal o escrita mediante la cual una delegación informa a una reunión que objeta la adopción de una decisión, resolución, recomendación o medida propuesta.
Objetivos de Desarrollo del Milenio	Conjunto de ocho objetivos y metas de carácter vinculante con miras a lograr mitigar la pobreza antes que finalice 2015, que tuvieron su origen en la Cumbre del Milenio.
Observador	Agente no estatal o estatal invitado a participar con capacidad limitada en las deliberaciones durante negociaciones. A los observadores no se les permite negociar y los mismos no tienen derechos de votación. En la práctica, algunos Estados participan en la negociación, aunque no en la adopción final de decisiones.
OCDE	La Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos es una organización de las economías avanzadas, principalmente en América del Norte, Europa y la región del Pacífico, que comparten un compromiso con el gobierno democrático y la economía de mercado. Se originó en 1948 como Organización Europea de Cooperación Económica (OECE), con el fin de ayudar a administrar el Plan Marshall para la reconstrucción de Europa después de la Segunda Guerra Mundial.
OECO	Organización de Estados del Caribe Oriental. Organización de cooperación regional creada en 1981.
OEWG	Sigla en idioma inglés de Grupo de trabajo de composición abierta
OIT	Organización Internacional del Trabajo. Organismo especializado de las Naciones Unidas que procura la promoción de la justicia social y los derechos humanos y laborales reconocidos internacionalmente. Fundada en 1919.
OMA	Organización Mundial de Aduanas. Organización internacional establecida en 1952 para potenciar la eficacia y eficiencia de las administraciones aduanales y promover un entorno aduanal honesto, transparente y predecible.
OMC	Organización Mundial del Comercio. Organización internacional establecida en 1995 con el fin de proporcionar un foro para, entre otras cosas, llevar a cabo negociaciones comerciales, vigilar políticas comerciales nacionales y prestar asistencia técnica e impartir capacitación a los países en desarrollo.
OMI	Organización Marítima Internacional. Organización de las Naciones Unidas creada en 1948 para atender las actividades de

	transporte marítimo.
OMM	Organización Mundial de Meteorología. Uno de los organismos especializados de las Naciones Unidas establecido en 1950 para ocuparse de asuntos relacionados con la meteorología (condiciones atmosféricas y clima), hidrología funcional y ciencias geofísicas conexas.
OMPI	Organización Mundial de la Propiedad Intelectual. Organismo especializado de las Naciones Unidas establecido en 1970 para administrar todos los asuntos relacionados con la propiedad intelectual. La OMPI ha establecido un Comité Intergubernamental sobre propiedad intelectual y recursos genéticos, conocimientos tradicionales y folklore, que se reúne periódicamente.
OMS	Organización Mundial de la Salud. Organismo especializado de las Naciones Unidas para tratar cuestiones relativas a la salud. Establecida en 1948.
ONUDI	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial. Fue establecida en 1966 y pasó a ser organismo especializado de las Naciones Unidas en 1985. Se ocupa de promover la industrialización en todo el mundo en desarrollo.
ONU-Hábitat	Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos. Establecido en 1978 para promover pueblos y ciudades social y ambientalmente sostenibles con el objetivo de proporcionar vivienda apropiada para todos.
OPEP	Organización de Países Exportadores de Petróleo. Organización de 11 países en desarrollo cuyas economías dependen de los ingresos derivados de la exportación de hidrocarburos. Creada en 1960 para, entre otras cosas, lograr estabilidad en los precios del petróleo, que fuesen justos y razonables tanto para los productores como los consumidores.
Orden	1. "Llamada al orden" instrucción dada por el presidente de una reunión de que un delegado o grupo de delegados debe guardar silencio para que la reunión pueda proceder de manera ordenada. 2. "Fuera de orden" – estado de algo que no concuerda con el reglamento.
Organismo especializado	Organización internacional autónoma vinculada a las Naciones Unidas mediante un acuerdo especial.
Organización no gubernamental	También denominada ONG. Se aplica a grupos de la comunidad y organizaciones sin fines de lucro. En el sistema de las Naciones Unidas, también incluye asociaciones empresariales. El término abarca organizaciones con diferentes mandatos (por ejemplo, investigación, fomento de la educación y la concienciación, cabildeo, prestación de asistencia técnica, proyectos sobre el terreno, y otros).
Órgano subsidiario	Órgano, generalmente creado por un órgano rector de un acuerdo internacional o una organización internacional, con un mandato específico (por ejemplo, Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica). Difiere de un grupo de trabajo en que generalmente se establece con carácter permanente para prestar asistencia al órgano rector.
Pacto Mundial	Iniciativa de las Naciones Unidas emprendida en 1999 con miras a aunar al sector privado con los organismos de las Naciones Unidas y la sociedad civil para apoyar 10 principios relativos a los derechos humanos, la fuerza laboral, la lucha contra la corrupción, y el medio ambiente.
Países EECCA	Países de Europa oriental, el Cáucaso y Asia central; a saber, Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Georgia, Kazajstán, Moldova, Federación de Rusia, República Kirguisa, Tayikistán, Turkmenistán, Ucrania y Uzbekistán.

Países menos adelantados	Países que ocupan el nivel inferior en la escala del desarrollo. La condición se define según el nivel de ingresos, los recursos humanos y la vulnerabilidad económica.
PAN	Plan de Aplicación Nacional, estipulado en el Convenio de Estocolmo sobre contaminantes orgánicos persistentes.
Panorama Mundial sobre el Medio Ambiente	Informe periódico en el que se brinda una amplia reseña del estado del medio ambiente a nivel mundial. El PNUMA lo publica cada cinco años. Se complementa mediante los Anuarios GEO, publicados anualmente.
Párrafos de la parte dispositiva o dispositivos	Párrafos de un acuerdo, una decisión, una resolución o una recomendación internacional en que se disponen las medidas que, individual o conjuntamente, las Partes han de adoptar para lograr los objetivos del acuerdo, la decisión, la resolución o la recomendación. Con frecuencia se contrasta con el preámbulo.
Párrafos del preámbulo	Párrafos incluidos en el preámbulo de un acuerdo, una decisión, una resolución o una recomendación de un acuerdo internacional que contribuyen a interpretar el documento.
Párrafos introductorios	Conjunto de enunciaciones introductorias de un acuerdo internacional, una decisión, una resolución o una recomendación que oriente la interpretación del documento. También se le denomina 'Preámbulo' o 'párrafos del preámbulo'.
Parte	Se refiere a un Estado (u organización de integración económica regional, como la Unión Europea) que ha ratificado un acuerdo internacional, o se ha adherido a éste, o de otra manera ha indicado formalmente su intención de quedar obligado por el mismo y respecto del cual el acuerdo esté vigente. También denominada “Parte Contratante”. Si bien la mayoría de las Partes han firmado el instrumento de que se trate, generalmente no constituye un paso necesario para pasar a ser Parte (véase Adhesión).
Patrocinador	Delegación que propone una decisión, resolución, recomendación o enmienda para su adopción por una reunión.
Pedir la palabra	Solicitar permiso al presidente de una reunión para formular una declaración.
PEID	Pequeños Estados Insulares en Desarrollo. Países ribereños con litoral bajo que tienen en común retos y preocupaciones similares en materia de desarrollo en relación con el medio ambiente, especialmente su vulnerabilidad frente a los efectos perjudiciales del cambio climático a nivel mundial. En el Programa 21 se reconoció que los PEID y las islas que sirven de sostén a comunidades pequeñas constituyen un caso especial tanto para el medio ambiente como para el desarrollo. Actualmente 41 PEID figuran en la lista utilizada por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas.
Período extraordinario de sesiones	Período de sesiones de un órgano fuera de su período de sesiones programado periódicamente, y adicional al mismo. Se centra en una cuestión particular.
PET	País con economía en transición. Designa a un país que anteriormente contaba con una economía de planificación central y está en proceso de transición hacia una economía orientada al mercado.
Plan de Aplicación de Johannesburgo	Uno de los resultados de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (WSSD). Esboza un marco de acción para aplicar los compromisos asumidos en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), celebrada en 1992, con inclusión de metas y objetivos sujetos a plazos de cumplimiento.
Plenario	Principal formato de reunión de una conferencia de las Partes o un órgano subsidiario. Las decisiones o recomendaciones aprobadas por subgrupos del Plenario tienen que remitirse al Plenario para su aprobación formal final.
Plenipotenciario	Persona que goza de plenos poderes, o a la que se le han otorgado, para

	implicar al Estado que la misma representa.
PMA	Programa Mundial de Alimentos. Fue establecido en 1961. Brazo de ayuda alimentaria de las Naciones Unidas.
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Creado en 1965. Órgano encargado de coordinar la labor de las Naciones Unidas en materia de desarrollo.
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. Establecido en 1972 para dirigir y coordinar la labor de las Naciones Unidas en materia de medio ambiente.
Poder	En lenguaje de negociación, "poder" implica acción discrecional y no crea obligación para el destinatario. No es vinculante.
Poderes plenos	Documento dimanante de la autoridad competente de un Estado en el que se designa a una persona o personas para representar a ese Estado para negociar, aprobar, o autentificar el texto de un acuerdo internacional, para expresar el consentimiento del Estado a quedar obligado por un acuerdo internacional, o para realizar cualquier otro acto en relación con un acuerdo internacional.
POPRC	Sigla en idioma inglés correspondiente a Comité de Examen de Productos Químicos, órgano subsidiario a cargo del Convenio de Estocolmo.
Portavoz	Delegado que habla en nombre de un grupo de países u organizaciones.
Preámbulo	Conjunto de enunciaciones introductorias denominadas “párrafos introductorios” de un acuerdo, una decisión, una resolución o una recomendación que oriente la interpretación de un documento. Frecuentemente se contrasta con los párrafos dispositivos.
PrepCom	Forma abreviada en idioma inglés de Comité Preparatorio. Comité encargado de preparar una reunión. Se le puede encargar o no que trate temas sustantivos. Frecuentemente se utiliza para hacer referencia a las reuniones del Comité Preparatorio.
Presentar una propuesta	Presentar el texto de una propuesta para que otras delegaciones la examinen.
Presidente	Oficial que preside una reunión, y forma verbal en que se le debe dirigir la palabra.
Presidente	Delegado elegido por una reunión para que presida las actuaciones, mantenga el orden y dirija la labor de la reunión.
Programa	Programa de trabajo durante una reunión.
Programa 21	Programa de acción sobre desarrollo sostenible aprobado en 1992 en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, al que se suele citar como el "Anteproyecto para el desarrollo sostenible". El Programa 21 cuenta con 40 capítulos que tratan sobre todos los aspectos del desarrollo sostenible, incluidas las dimensiones social y económica (lucha contra la pobreza y promoción de la salud humana), la gestión de la conservación de los recursos, las agrupaciones importantes (por ejemplo, las mujeres, los pueblos indígenas, el sector empresarial y los sindicatos) y los medios de aplicación (por ejemplo, los recursos financieros, la transferencia de tecnología, y la concienciación y educación del público).
PAM	Programa de Acción Mundial para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra. Aprobado en 1995 y administrado por el PNUMA.
Programa provisional	Proyecto del programa de una reunión que aún no ha sido aprobado.
Protocolo	1) Instrumento jurídico internacional agregado a otro acuerdo, o que guarda estrecha relación con éste, que constituya un acuerdo separado y adicional y que debe ser firmado y ratificado por las Partes en el convenio o la convención de que se trate. Normalmente los protocolos refuerzan un instrumento internacional mediante la adición de compromisos nuevos y más exhaustivos. 2) Reglas de procedimiento, ceremonial y etiqueta de carácter

	diplomático. 3) Departamento de un gobierno u organización encargado de las relaciones con otras misiones.
Protocolo de Basilea	Título abreviado del Protocolo de Basilea sobre responsabilidad e indemnización del Convenio de Basilea sobre desechos peligrosos. Fue aprobado en 1999 y aún no ha entrado en vigor.
Protocolo de Kyoto	Protocolo de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Establece objetivos vinculantes de reducción de emisiones para las Partes del anexo I en la Convención Marco sobre el Cambio Climático. Fue aprobado en 1997 y entró en vigor en 2005.
Protocolo de Montreal	Forma abreviada del Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono. Protocolo del Convenio de Viena para la protección de la capa de ozono. Aprobado en 1987. Entró en vigor en 1989.
Quórum	Número mínimo de Partes o miembros que deben estar presentes para poder iniciar una reunión o adoptar decisiones. El quórum se indica en el reglamento y puede expresarse en números absolutos o como porcentaje de un número global (por ejemplo, 60% de las Partes).
Ratificación	Proceso formal mediante el cual un Jefe de Estado o un oficial o una autoridad gubernamentales apropiados firma un documento que indica el consentimiento del Estado a pasar a ser Parte en un acuerdo internacional una vez que el acuerdo haya entrado en vigor, y a quedar obligado en virtud de sus disposiciones.
Recomendación	Expresión formal de carácter consultivo sobre la voluntad del órgano rector de una organización internacional o un acuerdo internacional. No es vinculante.
Recopilación del Presidente	Texto preparado por el presidente de una reunión en el que se plasman propuestas formuladas por las delegaciones.
Recuento	Conteo de votos negativos y abstenciones.
Recursos financieros nuevos y adicionales	1) Recursos financieros que se facilitan además del nivel previsto de Naciones Unidas de 0,7% del producto nacional bruto (PNB) destinado a asistencia oficial para el desarrollo (AOD). 2) Recursos financieros nuevos y adicionales respecto de la financiación anual general de la asistencia oficial para el desarrollo que ha permanecido constante o ha aumentado en términos absolutos o en términos de AOD/PNB.
Reducción certificada de las emisiones	RCE. Unidad igual a una tonelada métrica de equivalente de dióxido de carbono, que puede ser utilizada por países incluidos en el anexo I del Protocolo de Kyoto con el fin de cumplir sus compromisos vinculantes en materia de reducción y limitación de las emisiones.
Reglamento	Conjunto de reglas aprobadas por una reunión para regir la labor y la adopción de decisiones de sus ámbitos formales (por ejemplo, para el plenario o los grupos de trabajo).
Reglamento financiero	Reglamento que rige la administración financiera de una organización internacional, una Conferencia de las Partes, órganos subsidiarios y la Secretaría.
Relator	1) Delegado (más específicamente un miembro de la Mesa) elegido/nominado para que prepare o supervise la preparación del informe de la reunión. 2) Persona designada por un órgano para que investigue una cuestión o función y presente a ese órgano un informe pertinente.
Representante permanente	Jefe de una misión permanente.
Reserva	Declaración unilateral formulada por un Estado en relación con la

	firma, ratificación, aceptación, o aprobación de un instrumento jurídico internacional, o la adhesión a éste, en que indique que desea excluir o modificar el efecto jurídico de determinadas disposiciones en cuanto a la aplicación de las mismas a ese Estado. Generalmente se permite formular reservas, pero en algunos acuerdos internacionales se prohíbe expresamente formularlas.
Resolución	Expresión formal de la opinión o voluntad del órgano rector de una organización internacional o un acuerdo internacional. Generalmente no tiene carácter vinculante.
Reunión	Término genérico empleado para conferencias, cumbres, períodos de sesiones, y actividades similares.
Reunión a puertas cerradas	Reunión a la que se restringe el acceso. Generalmente se restringe a Partes o Gobiernos y se excluye a los observadores.
Reunión de las Partes	Órgano equivalente a Conferencia de las Partes. La terminología difiere según los acuerdos. En la práctica, en los foros de negociación ambiental existe la tendencia a emplear "Conferencia de las Partes" para los convenios y convenciones y Reunión de las Partes para los protocolos.
Rev.	Abreviatura que significa revisión. Se emplea para referenciar versiones revisadas de documentos durante las negociaciones.
SACEP	Sigla en idioma inglés del Programa Cooperativo de Asia Meridional para el Medio Ambiente.
SADC	Sigla en idioma inglés de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo.
SAICM	Sigla en idioma inglés del Enfoque Estratégico para la gestión de los productos químicos a nivel internacional. Enfoque elaborado sobre la base de de un proceso consultivo de participación abierta con la participación de representantes de todos los grupos de interesados directos, convocado conjuntamente por el Programa Interinstitucional de Gestión Racional de los Productos Químicos (IOMC), el Foro Intergubernamental sobre Seguridad Química (IFCS) y el PNUMA. Aprobado en 2006.
Secretaría	Órgano establecido en virtud de un acuerdo internacional para preparar reuniones del órgano rector de ese acuerdo, y prestarle servicio, así como prestar asistencia a las Partes en la tarea de coordinar y la aplicación del acuerdo. También desempeña otras funciones que el acuerdo y las decisiones del órgano rector le asigne.
Secretaría del Ozono	Secretaría administrada por el PNUMA. Presta servicio al Convenio de Viena y el Protocolo de Montreal.
Secretario Ejecutivo	Título del funcionario principal de algunas organizaciones internacionales o secretarías de acuerdos ambientales multilaterales.
Secretario General	Normalmente: el Jefe de la Secretaría de las Naciones Unidas
Secretario General Adjunto	Tercera categoría más alta en la Secretaría de las Naciones Unidas.
Serie de sesiones de alto nivel	Serie de sesiones en una reunión en la que participan los representantes de más alto nivel de los Estados que son Partes y asisten a la reunión.
Sesión/período de sesiones	Reunión o serie de reuniones de un órgano particular (por ejemplo, Octavo período extraordinario de sesiones del Consejo de Administración del PNUMA; “el grupo de trabajo II se reunió en cuatro sesiones”.
Signatario	Estado que ha negociado y firmado un acuerdo internacional.
Sinergias	Resultados de actividades conjuntas que trascienden la suma de las actividades individuales, lo cual aumenta la eficacia y eficiencia de los esfuerzos.
Solución/acuerdo global	Propuesta que incluye varias cuestiones, no necesariamente relacionadas, que tiene que ser aceptada o rechazada en su totalidad.

Estar en punto muerto	Dícese de las negociaciones que no progresan. Generalmente se trata de una situación temporal.
STAP/stap	Sigla en idioma inglés del Grupo Asesor Científico y Tecnológico de la División de Coordinación del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Brinda asesoramiento estratégico científico y técnico al Fondo para el Medio Ambiente Mundial sobre su estrategia y sus programas.
Status quo	Frase del latín que significa “estado actual de los acontecimientos”.
Subcomité	Comité creado por otro comité para tratar una cuestión específica.
Sui generis	Término del latín que significa "único ejemplo de su tipo, que constituye una clase por sí mismo, singular". Con frecuencia se emplea para describir un sistema (jurídico) único.
Tecnologías limpias	Ingeniería de procesos y productos que disminuye los contaminantes y las repercusiones ambientales inherentes a la producción industrial.
Texto extraoficial	Texto oficioso dirigido a facilitar las negociaciones. No constituye una propuesta oficial.
Texto introductorio	Frase al inicio de un artículo o párrafo para orientar la interpretación de ese artículo o párrafo.
Texto único de negociación	Proyecto de texto en que se compilan en un todo coherente la totalidad de las propuestas formuladas por las delegaciones.
Texto/proyecto del Presidente	Propuesta preparada por el presidente de una reunión para ayudar a llegar a un consenso.
Transferencia de tecnología	Transmisión de conocimientos tecnológicos, equipo y productos a gobiernos, organizaciones y otros interesados directos. Generalmente también incluye la adaptación para el uso en un contexto cultural, social, económico y ambiental específico.
Tratado	Acuerdo internacional concertado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, y que esté incorporado en un único instrumento o en dos o más instrumentos, y cualquiera que sea su designación.
Travaux préparatoires	Trabajos preparatorios. Registro de negociaciones y otros documentos que puedan presentar valor probatorio para establecer el significado de un acuerdo internacional.
UE	Unión Europea
Unanimidad	Tipo de adopción de decisiones. Una decisión se adopta por unanimidad cuando ha recibido el apoyo de todas las delegaciones. Se establece mediante mano alzada, votación u otros medios.
UNCTAD	Sigla en idioma inglés de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Establecida en 1964 para promover el desarrollo de la integración amistosa de los países en desarrollo en la economía mundial y contribuir a conformar debates sobre políticas y el pensamiento sobre el desarrollo, asignando atención especial al objetivo de asegurar que las políticas nacionales y las medidas internacionales se apoyen mutuamente en la tarea de lograr el desarrollo sostenible.
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Creada en 1945.
Unión Europea	La Unión Europea es una unión intergubernamental y supranacional de 27 Estados democráticos miembros. La Unión Europea se estableció con ese nombre en 1992 mediante el Tratados sobre la Unión Europea (Tratados de Maastricht). Miembro por derecho propio de varias organizaciones internacionales y Parte en diversos acuerdos internacionales, a veces conjuntamente con sus Estados miembros.
UNITAR	Sigla en idioma inglés de Instituto de las Naciones Unidas para

	Formación Profesional e Investigaciones. Establecido en 1965 para potenciar la eficacia de las Naciones Unidas mediante la capacitación y las investigaciones, e incluye la realización de programas de capacitación en diplomacia multilateral y cooperación internacional, así como programas de capacitación en la esfera del desarrollo social y económico.
UNU	Universidad de las Naciones Unidas. Establecía en 1973 para contribuir, mediante las investigaciones y el fomento de la capacidad, a los esfuerzos dirigidos a solucionar los apremiantes problemas mundiales objeto de preocupación para las Naciones Unidas y sus Estados Miembros.
Uso/utilización sostenible	Uso de manera, y a un ritmo que no cause la degradación a largo plazo del medio ambiente, manteniendo de esa manera su potencial para satisfacer las necesidades y aspiraciones de las generaciones presentes y futuras.
Utilización racional	Utilización sostenible para beneficio de la humanidad de manera compatible con la conservación de las propiedades naturales de los ecosistemas en el contexto del desarrollo sostenible.
Verbatim	Frase del latín que significa “palabra por palabra”; “íntegramente”. Manera de registrar las deliberaciones de una reunión.
Vinculante	Adjetivo que significa que un instrumento conlleva una obligación (generalmente para los Estados) con arreglo al derecho internacional.
Vínculos interrelacionados	Conexiones recíprocas y comunes entre los procesos, las actividades y los acuerdos internacionales.
Votación a mano alzada	Tipo de procedimiento de votación mediante el cual las delegaciones alzan la mano o placa de identificación para señalar “sí”, “no” o “abstención”. La votación a mano alzada no se registra.
Votación no registrada	Votación en que la manera en que cada delegación ejerce el voto no se registra en las actas oficiales o el informe de la reunión.
Votación ponderada	Sistema en que la votación de diferentes delegaciones no son iguales pero en lugar de ello el recuento se realiza con referencia a una fórmula acordada.
Votación registrada	Votación en la que en el acta oficial o el informe de la reunión se deja constancia de la manera en que cada delegación ejerce el voto.
Votación secreta	Tipo de votación. Se organiza para asegurar que la votación de cada delegación permanezca en secreto.
Vulnerabilidad	Grado hasta el cual una comunidad, una población, una especie, un ecosistema, una región, un sistema agrícola o cualquier otra entidad es susceptible frente a efectos perjudiciales, o le resulta imposible hacerles frente.
WEOG	Sigla en idioma inglés del Grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados
Zona crítica (Hotspot)	1. Zona particularmente rica en el número total de especies (“zona crítica en diversidad biológica”) 2. Zona que presenta concentraciones especialmente elevadas de contaminantes.

Anexo II

Glosario de términos técnicos relativos al mercurio

Término	Definición
AERMOD	Sistema de modelización creado por la Sociedad Meteorológica Estadounidense/Regulatory Model Improvement Committee del Organismo de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente, que incorporó conceptos avanzados en materia de modelización en los modelos de calidad del aire a escala local. (Fuente: Organismo de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente.)
Análisis por activación de neutrones	Proceso nuclear utilizado para determinar ciertas concentraciones de elementos en una amplia cantidad de materiales. Posibilita el muestreo discreto de elementos por cuanto no tiene en cuenta la forma química de una muestra y se centra únicamente en su núcleo. El método se basa en la activación de neutrones y por consiguiente requiere una fuente de neutrones.
Bioacumulación	Acumulación de sustancias como plaguicidas u otros productos químicos orgánicos en un organismo. La bioacumulación tiene lugar cuando un organismo absorbe una sustancia tóxica a mayor velocidad en la que ésta se elimina.
Biovigilancia de las personas	Vigilancia de los seres humanos, mediante el uso de biomarcadores, que se centra en las exposiciones ambientales y las enfermedades y los trastornos resultantes de las mismas, y la susceptibilidad genética.
CALPUFF	Sistema avanzado meteorológico de estado inestable y modelización de la calidad del aire desarrollado y distribuido por Earth Tech, Inc. El modelo ha sido adoptado por el Organismo de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente.
Capa límite marina	Capa de aire directamente sobre la superficie del océano en la que tiene lugar el intercambio de mercurio entre el aire y el agua.
Carga	Intensidad del aporte de contaminantes a un ecosistema dado procedentes del medio ambiente. El concepto comparable de carga atmosférica se refiere a la intensidad del aporte de contaminantes a un ecosistema dado a partir de la atmósfera.
Centro de modelización de la evaluación de la exposición	Dependencia del Organismo de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente que proporciona metodologías y modelos de evaluación de la exposición para la aguas subterráneas, las aguas superficiales, la cadena alimentaria y evaluación en diferentes medios.
Comidas por temporada	Número de comidas consumidas durante una temporada (generalmente por los peces). Se utiliza para estimar el consumo de mercurio. También se examina el número de comidas por semana en una temporada.
Concentración letal, 50 % (LC_{50})	Concentración de una sustancia tóxica en un medio (por ejemplo, agua) a la cual muere el 50% de los individuos en una muestra de ensayo. Se emplea para describir el nivel de toxicidad de una sustancia para una especie específica (por ejemplo, peces) en pruebas de laboratorio.
Creatinina	Compuesto presente en los músculos y la sangre que el cuerpo excreta en la orina. Niveles elevados de creatinina en la sangre pueden ser un síntoma de disfunción renal. La creatinina se mide en la sangre y la orina como parte de una prueba de depuración de creatinina, que es una prueba de diagnóstico para evaluar la función renal.
Demanda bioquímica de oxígeno	Proporción en que los organismos biológicos en una masa de agua absorben el oxígeno disuelto. Se utiliza ampliamente como indicación de la calidad del agua, y se puede utilizar para medir la eficacia de las plantas de tratamiento de las aguas residuales.
Deposición en seco	Proceso mediante el cual las partículas y los gases de la atmósfera son transportados a superficies (como las del suelo, el agua o la vegetación) en puntos de interacción física o química en ausencia de precipitación. La

Término	Definición
	deposición en seco, que tiene lugar en los intervalos de tiempo entre los episodios de precipitación, incluye aportaciones de partículas diminutas procedentes de la atmósfera, así como la absorción de dióxido de azufre gaseoso y óxido de nitrógeno por las plantas, el suelo y el agua. A diferencia de la tasa de deposición húmeda, la tasa de deposición en seco puede ser mucho mayor cerca de fuentes de emisión puntuales.
Deposición húmeda	Proceso mediante el cual las partículas y los gases son transportados desde la atmósfera a superficies (como las superficies del suelo, el agua o la vegetación) mediante la precipitación atmosférica. Entre los diferentes tipos de deposición húmeda figuran el barrido mediante precipitación (también conocido como barrido bajo las nubes), el barrido en las nubes y el barrido mediante la nieve. El barrido mediante la precipitación tiene lugar cuando al descender, las gotas de lluvia entran en contacto con partículas. El barrido en las nubes ocurre cuando las partículas de aerosol entran en contacto con las gotas de agua en las nubes. El barrido en las nubes también puede ocurrir cuando las nubes entran en contacto con el terreno, como ocurre en las montañas. El barrido mediante la nieve tiene lugar cuando durante su caída la nieve entra en contacto con cualquier material que encuentra a su paso.
Desechos sólidos municipales (también conocido por desechos sólidos de zonas urbanas)	Desechos que incluyen predominantemente desechos domésticos, a veces con la adición de desechos comerciales, que una municipalidad recoge en una zona dada. Se presenta en forma sólida o semisólida y generalmente excluye desechos industriales peligrosos. El término "desechos residuales" se refiere a los desechos procedentes de fuentes domésticas que contienen materiales que no han sido separados o enviados para ser reprocesados.
Desulfuración del gas de combustión	Proceso tecnológico que elimina los óxidos de azufre y los dióxidos de azufre (SO_2) de los productos de los gases de combustión o escape que se producen en las calderas en las plantas electrogeneradoras (que utilizan biomasa o carbón mineral como combustible).
Determinante	Sustancia sometida a prueba en una muestra biológica, que puede ser un compuesto de origen, un metabolito o una sustancia en la sangre a un nivel indicativo de un cambio biológico irreversible inducido mediante absorción. Los niveles se evalúan como parte de la vigilancia biológica, que puede emplearse para ayudar a determinar la dosis interna, o biológicamente eficaz, de un producto químico.
Dispositivo de alta eficiencia recogedor de partículas micrométricas (también conocido como filtro HEPA)	Filtro que elimina al menos el 99,97 % de partículas aerotransportadas de 0,3 micrómetros (µm) de diámetro.
Dispositivos para el control de la contaminación del aire	Dispositivos que pueden destruir contaminantes o eliminarlos de una corriente de escape antes que sean emitidos a la atmósfera. Varios dispositivos diferentes se utilizan para controlar una variedad de contaminantes.
Dosis de referencia	Dosis o concentración que produce un cambio predeterminado en el índice de respuesta de un efecto perjudicial (denominada respuesta de referencia o BMR, por su sigla en idioma inglés) en comparación con el entorno.
Dosis de referencia	Término utilizado en la evaluación de riesgos de los efectos tóxicos de productos químicos (como el metilmercurio)) en las personas. El Organismo de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos define la dosis de referencia como una estimación (con un margen de incertidumbre de quizá un orden de magnitud) que probablemente no presente un riesgo apreciable de efectos nocivos durante la duración de la vida.
Dosis letal, 50 % (LD_{50})	Dosis (ingesta) de una sustancia tóxica a la que muere el 50% de los individuos en una muestra de ensayo. Se emplea para describir el nivel de toxicidad de una sustancia para una especie específica (por ejemplo, ratones, aves u otros animales) en ensayos de laboratorio.
Dosis máxima tolerada	Dosis elevada utilizada en las pruebas de toxicidad crónica que se espera que, sobre la base de un estudio subcrónico adecuado, produzca una toxicidad limitada cuando se administra durante el período de prueba. No debe inducir una toxicidad evidente; por ejemplo, muertes de células o disfunción orgánica apreciables; manifestaciones tóxicas que vaticinan realmente reducir la vida

Término	Definición
	de los animales objeto de ensayo salvo como resultado de un desarrollo neoplásico; o un retraso de 10% o mayor de aumento de peso corporal en comparación con los animales de control. En algunos estudios se excluye específicamente tener en cuenta la toxicidad que podría interferir con un efecto carcinógeno (Fuente: Compendio de Terminología Química de la Unión Internacional de Química Pura y Aplicada - UIQPA, 1997.)
Emisión natural	Aportación de mercurio a la atmósfera que no es resultado de actividad humana actual o pasada. Las emisiones naturales comúnmente se limitan al mercurio procedente de fuentes puramente naturales (por ejemplo, volcanes, evasiones de suelos enriquecidos con mercurio) y la reemisión de mercurio depositado previamente.
Equipo de reducción catalítica selectiva	Equipo diseñado para disminuir las emisiones de determinados contaminantes derivados de los gases de escape de la combustión. En esos sistemas, el vapor de amoníaco se utiliza como agente reductor y se inyecta en la corriente del gas de combustión, pasando sobre un catalizador. Se logran reducciones de las emisiones de óxido de nitrógeno de 80-90%. Generalmente la temperatura óptima de funcionamiento fluctúa entre 300º C y 400º C. Normalmente esa es la temperatura del gas de combustión en la salida del economizador. (Fuente: Centro de Carbón no Contaminante del Organismo Internacional de Energía).
Equipo de reducción selectiva no catalítica	Similar al equipo de reducción selectiva catalítica. No obstante, no se utiliza catalizador, y la reducción de las emisiones de óxido de nitrógeno se limita a 30 - 50%.
Escoria	Material de desecho producido cuando el carbón se extrae de la tierra. También es una sustancia producida mediante la mezcla de productos químicos con metal que ha sido calentado hasta licuarse con el fin de librarlo de sustancias no deseadas.
Espectrometría de masa	Técnica analítica para determinar la composición elemental de la muestra de una sustancia. También se utiliza para dilucidar las estructuras químicas de las moléculas, como péptidos y otros compuestos químicos. La espectrometría de masa funciona mediante la ionización de compuestos químicos para generar moléculas cargadas o fragmentos moleculares. Las moléculas cargadas, o iones, se miden después para determinar su relación masa-carga.
Espectrometría por absorción atómica	Técnica para determinar la concentración de un elemento metálico en una muestra.
Espectrometría por emisión atómica	Método de análisis químico en el que se utiliza la intensidad de la luz emitida mediante llama, plasma, arco, o chispa a una longitud de onda particular para determinar la cantidad de un elemento en una muestra. La longitud de onda de la línea espectral atómica proporciona la identidad del elemento, en tanto que la intensidad de la luz emitida es proporcional al número de átomos del elemento.
Espectroscopia de fluorescencia atómica con vapor de agua frío (CVAFS, por sus sigla en idioma inglés)	Variante de espectroscopia por fluorescencia atómica (véase *supra*).
Espectroscopia por fluorescencia atómica (también conocida por fluoroscopia o espectrofluoroscopia)	Tipo de espectroscopia electromagnética utilizada para analizar la fluorescencia de una muestra. Consiste en utilizar un haz de luz, generalmente luz ultravioleta, para excitar los electrones en moléculas de determinados compuestos y hacer que emitan luz visible, generalmente, pero no necesariamente, de energía inferior. Una técnica complementaria es la espectroscopia por absorción.
Estado preindustrial	Término convencional que se refiere al estado del ciclo natural del mercurio antes de comenzar la actividad industrial humana. En Europa, la producción y el consumo apreciables de mercurio datan del período medieval.
Evaluación de riesgos mediante varios medios, varias trayectorias y varios receptores	Sistema utilizado para realizar evaluaciones a nivel de selección según los riesgos de posibles peligros para la salud de las personas y el medio ambiente resultantes de una exposición crónica (o sea, a largo plazo) a diversos productos químicos (incluido el mercurio) liberado de plantas de gestión de desechos ubicadas en tierra.

Término	Definición
Factor de bioacumulación	Número que describe la bioacumulación como la proporción de la concentración de un producto químico en un organismo respecto de la concentración en el medio ambiente circundante.
Fenómeno de agotamiento del mercurio atmosférico	Disminución del mercurio en la atmósfera próximo a la superficie durante la primavera polar. Esos agotamientos del mercurio se producen conjuntamente con el agotamiento del ozono.
Filtro de tejido	Tipo de filtro utilizado para atrapar la materia particulada, con inclusión de los gases de escape de la combustión.
Gestión ambientalmente racional	Gestión de desechos peligrosos u otros desechos de manera que se adopten todas las medidas viables para asegurar que esos desechos se gestionen de manera que se proteja la salud de las personas y el medio ambiente frente a los efectos perjudiciales que puedan resultar de esos desechos.
Haluros orgánicos absorbibles (AOX)	Colección variada de compuestos orgánicos a los que se ha unido uno o más átomos de cloro. La cantidad de AOX generada es una medición estándar para cuantificar la cantidad de material orgánico colorado que se libera.
Hidrógeno potencial (conocido más comúnmente como pH)	Expresión de la capacidad de atraer iones de hidrógeno. Se utiliza para cuantificar la acidez o alcalinidad utilizando una escala de 0-14, en la que 7 indica pH neutro, los números inferiores a 7 indican acidez en aumento y los números superiores a 7 indican alcalinidad en aumento.
Índices de exposición biológica	Valores de referencia que tienen por objeto servir de directrices para la evaluación de posibles peligros para la salud en la práctica de la higiene industrial. Representan los niveles de determinantes que con mayor probabilidad se han de observar en especímenes tomados de un trabajador saludable que ha sido expuesto a productos químicos en igual medida que un trabajador expuesto a inhalación al valor umbral de exposición.
Ingesta diaria admisible (IDA)	Estimación de la cantidad de una sustancia en los alimentos o el agua potable, expresada sobre una base cuerpo-peso, que se puede ingerir diariamente durante la vida sin peligro apreciable. La IDA se expresa como miligramos de la sustancia por kilogramo de peso corporal ((mg/kg). (Fuente: Glosario de términos del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios.)
Ingesta semanal tolerable provisional	Nivel de exposición semanal de las personas a contaminantes inevitablemente vinculados con el consumo de alimentos que de otra manera fuesen saludables y nutritivos. Punto terminal utilizado para contaminantes alimentarios como metales pesados con propiedades acumulativas.
J-Moss	Sistema de etiquetado utilizado para indicar la presencia de sustancias químicas específicas en equipos eléctricos y electrónicos. El objetivo del sistema es promover la utilización de recursos y piezas de repuesto reciclables mediante la facilitación de información sobre las sustancias específicas contenidas en los equipos eléctricos y electrónicos.
Límite de detección del método	El límite de detección, o límite inferior de detección, es la cantidad mínima de una sustancia que puede distinguirse a partir de la ausencia de esa sustancia (un valor en blanco) dentro de un límite de fiabilidad determinado. El límite de detección del método incluye el posible efecto de errores que pueden ocurrir durante cada etapa de ejecución de un determinado método de análisis.
Limpiador de partículas	Equipo diseñado para disminuir las emisiones de partículas procedentes de gases de escape de la combustión.
Mejores prácticas de gestión	Medidas que pueden emplearse para disminuir el riesgo de la posible entrada de contaminantes en el medio ambiente.
Mercurio bivalente (también se expresa como Hg^{2+} ó Hg(II))	La más estable y común de las formas ionizadas de mercurio presente en el medio ambiente. En la atmósfera, las especies de mercurio que contienen mercurio bivalente son eliminadas del aire más fácilmente mediante la precipitación y la deposición que el mercurio elemental.
Mercurio elemental (también se expresa como Hg^0 ó Hg(0))	Elemento químico de símbolo Hg. Metal pesado argentado, líquido a temperatura y presión ambiente o cercano a éstas. El mercurio es el único metal líquido bajo condiciones estándares de temperatura y presión.
Mercurio en partículas (se expresa asimismo como Hg_p)	Mercurio unido a partículas de material, o adsorbido a éstas. En la atmósfera, el mercurio en partículas se deposita mucho más rápido que el mercurio elemental.

Término	Definición
Metilmercurio (también se expresa como MetilHg o MeHg)	Sustancia organometálica en la que el mercurio está unido a un solo grupo metílico.
Microgramos por kilogramo de peso corpóreo (µg/kg peso corpóreo)	Unidad de medida utilizada para describir una cantidad, a la que frecuentemente se denomina "ingesta" o "dosis" de mercurio, como las ingestas que se consideran seguras para los humanos. En algunos casos se utiliza para expresar la ingesta diaria (µg/kg peso corporal/día) y en otros casos la ingesta semanal (µg/kg peso corporal/semana).
Miligramo (mg)	10^{-3} gramo
Minería aurífera artesanal (conocida también por minería aurífera artesanal y en pequeña escala)	Actividades mineras en que se utilizan métodos rudimentarios para extraer y procesar minerales y metales, generalmente en pequeña escala. Los mineros artesanales frecuentemente utilizan materiales tóxicos en sus intentos por recuperar metales y gemas.
Modelo de dispersión aérea de codificación de fuente industrial (IXC3)	Modelo de transporte atmosférico a escala local.
Modelo de exposiciones indirectas – versión 2 para el mercurio (IEM-2M)	Modelo de destino, transporte y exposición acuática y terrestre utilizado para predecir las concentraciones de mercurio ambiental sobre la base de concentraciones en el aire y tasas de deposición en suelos de cuencas hidrográficas y lagos. El IEM-2M simula el destino del mercurio elemental, ambivalente y metílico mediante el uso de ecuaciones de balance de masa. Para cada especie de mercurio se realizan balances de masa, y las tasas de transformación interna vinculan a las tres especies. Entre las fuentes figuran las cargas de deposición húmeda y deposición seca y la difusión de mercurio atmosférico a los suelos de cuencas hidrográficas y la masa de agua. Entre los sumideros figuran la lixiviación procedente de suelos de cuencas hidrográficas, el soterramiento procedente de sedimentos lacustres, la volatilización a partir de la columna de suelo y agua y la corriente de advección de los lagos. La estimación de las concentraciones de metilmercurio en los peces se realiza a partir de las concentraciones en el agua sobre la base de factores de bioacumulación.
Modelo regional de Lagrange de la contaminación atmosférica	Modelo de transporte a larga distancia en la atmósfera.
Nivel de exposición de referencia	Concentración a, o inferior a la cual se prevén efectos perjudiciales en la salud por un período especificado de exposición a una sustancia especificada.
Nivel máximo para residuos (MRL)	Concentración máxima de residuos recomendada por el Codex Alimentarius que sea permitida o reconocida jurídicamente como aceptable en un alimento o sobre éste. Se basa en el tipo y la cantidad de un residuo que se considera exento de peligro toxicológico para la salud de las personas, una cantidad descrita por los términos "ingesta diaria aceptable" e "ingesta diaria aceptable provisional", el último de los cuales incorpora un factor de seguridad adicional y tiene en cuenta otros riesgos pertinentes para la salud pública así como aspectos de tecnología alimentaria (Fuente: OMS). La concentración máxima de residuos se expresa en miligramos de residuos por kilogramo de alimento (mg/kg), sobre una base de peso en fresco.
Nivel mínimo con efecto observado (conocido también como nivel mínimo con efecto adverso observado – LOEL o LOAEL)	Concentración o cantidad mínima de una sustancia, hallada mediante experimento u observación, que causa una modificación perjudicial de la morfología, la capacidad funcional, el crecimiento, el desarrollo o el período de vida de un organismo destinatario distinguible de organismos normales (de control) de la misma especie y cepa bajo condiciones de exposición definidas.
Nivel sin efecto observado (también conocido por nivel sin efectos perjudiciales observados – NOEL/NOAEL)	Mayor concentración o cantidad de una sustancia, hallada mediante experimento u observación, que no causa modificación en la morfología, capacidad funcional, crecimiento, desarrollo o vida de organismos destinatarios distinguibles de las de organismos normales (de control) que la misma especie y cepa bajo las mismas condiciones de exposición definidas. (Fuente: Compendio de Terminología Química, Unión Internacional de Química Pura y Aplicada, 1997.)
Politetrafluoroetileno	Fluoropolímero de tetrafluoroetileno que tiene numerosas aplicaciones. Se conoce más comúnmente como teflón. Es un polímero termoplástico que a temperatura ambiente es un sólido blanco.

Término	Definición
Potenciales cerebrales auditivos del tallo encefálico	Potenciales muy pequeños de voltaje eléctrico que se produce en respuesta a un estímulo auditivo por electrodos situados en el cuero cabelludo. Reflejan actividad neuronal en el nervio auditivo, el núcleo coclear, el olivo superior y el colículo inferior del tallo encefálico.
Precipitador electrostático	Dispositivo empleado para disminuir las emisiones de determinados contaminantes derivados de la combustión de gases de escape.
Procedimiento de lixiviación característica de la toxicidad	Método para extraer muestras de suelos para realizar análisis químicos. Se utiliza para simular la lixiviación a través de un vertedero.
Programa de cooperación para la vigilancia y evaluación del transporte de contaminantes atmosféricos a larga distancia en Europa	Programa en el marco de la Convención sobre la contaminación atmosférica transfronteriza a larga distancia de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas que brinda un marco para vigilar las emisiones y deposiciones de mercurio en Europa.
Programa de Inicio Rápido	Programa de financiación, establecido en el marco del Enfoque Estratégico para la Gestión de Productos Químicos a Nivel Internacional, que apoya actividades iniciales de habilitación del fomento de la capacidad y aplicación en países en desarrollo, países menos adelantados, pequeños Estados insulares en desarrollo y países con economías en transición en la esfera de la gestión racional de los productos químicos. La financiación se proporciona con cargo a un fondo fiduciario del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, así como mediante formas de cooperación multilateral, bilateral y otras.
Programa de Vigilancia y Evaluación del Ártico	Programa internacional establecido en 1991 para aplicar componentes de la Estrategia de Protección del Medio Ambiente Ártico.
Proyecto Mundial sobre el Mercurio	Iniciativa de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial iniciada en 2002. El proyecto reúne a gobiernos, organizaciones no gubernamentales, representantes del sector industrial e interesados directos de la comunidad en un esfuerzo con miras a fomentar la capacidad necesaria para vigilar el uso del mercurio y la contaminación que produce la minería aurífera artesanal y en pequeña escala, así como capacidad para desarrollar políticas e instituciones capaces de eliminar las barreras que dificultan la adopción de tecnologías menos contaminantes para la extracción del mineral.
Quemador de bajo consumo de óxido de nitrógeno (conocido también como quemador NOx de bajo consumo)	Tecnología de calderas de combustión de centrales electrotérmicas diseñadas específicamente para generar niveles relativamente bajos de óxidos de nitrógeno.
Reemisión	Aportación secundaria a la atmósfera de mercurio procedente de reservorios geoquímicos (suelo, agua marina, agua dulce) en que el mercurio se ha ido acumulando como resultado de la actividad humana anterior o actual.
Reglamentación del registro, la evaluación, la autorización y la restricción de productos químicos (REACH)	Reglamentación de la Comunidad Europea (EC 1907/2006) relativa a productos químicos y su utilización segura. Trata sobre el registro, la evaluación, la autorización y la restricción de sustancias químicas. La nueva ley entró en vigor el 1º de junio de 2007.
Responsabilidad ampliada de los productores	Estrategia diseñada para promover la integración de los costos ambientales vinculados a los bienes durante sus ciclos de vida en el precio de mercado de estos bienes.
Saldo (también denominado presupuesto)	Cantidad neta de una sustancia en un reservorio geofísico o entidad social, teniéndose en cuenta la totalidad de las aportaciones y los productos de la sustancia.
Sistema de adsorción mediante secador por atomización	Sistema diseñado para reducir las emisiones de determinados contaminantes de los gases de escape de la combustión.
Sistema de modelización de emisión y dispersión	Sistema para evaluar la manera en que las operaciones de bases aéreas aeropuertos afectan la calidad del aire. La atención principal se centra en las fuentes de móviles como motores de aeronaves, generadores auxiliares, equipo aeroespacial de apoyo en tierra y vehículos terrestres como camiones y automóviles. Las fuentes fijas como plantas electrogeneradoras y tanques para almacenamiento de combustibles se tienen en cuenta en menor proporción. El sistema produce estimaciones de emisiones de contaminantes

Término	Definición
	criterio y cuenta con algoritmos de dispersión empleados para estimar las concentraciones a sotavento.
Sistema de modelización multiescala de la calidad del aire para el mercurio atmosférico	Sistema de modelización del transporte de sustancias químicas en América del Norte.
Sistema mundial de vigilancia del medio ambiente – Programa de vigilancia y evaluación de la contaminación de los alimentos	Programa que brinda información a los gobiernos, la Comisión del Codex Alimentarius, otras instituciones pertinentes y el público en general sobre los niveles y las tendencias de los contaminantes en los alimentos, su contribución a la exposición total de las personas, y su importancia para la salud pública y el comercio. La aplicación del programa corre a cargo de la Organización Mundial de la Salud (OMS) en cooperación con una red de centros de colaboración de la OMS e instituciones participantes ubicados en más de 70 países alrededor del mundo.
Tecnología de combustión en lecho fluidizado	Tecnología de combustión que emplea chorros de aire para suspender combustibles sólidos en el aire durante la combustión. El resultado es una mezcla turbulenta de gas y sólidos y una acción basculante muy parecida a un líquido burbujeante que proporciona reacciones químicas y transferencia térmica más eficaces. Otra característica es la ignición de materiales combustibles junto con materiales inertes, lo cual proporciona condiciones ideales para la combustión. La tecnología posibilita la utilización de carbones minerales de baja graduación y otros combustibles de baja calidad.
Tiempo de permanencia	En fisicoquímica atmosférica, tiempo durante el cual los procesos de primer orden (o la totalidad de los procesos de primer orden) de neutralización dan por resultado una reducción de la masa de especies de mercurio en una cantidad de tiempo dada en un reservorio geofísico. En el caso de un reservorio con una distribución homogénea de especies de mercurio el ciclo de vida equivale a la proporción de la masa contenida en el reservorio respecto de la tasa de barrido. Habida cuenta de que la masa de mercurio en el reservorio que queda para reaccionar o eliminar decrece con el tiempo, la cantidad que reacciona o se elimina por unidad de tiempo disminuye de manera logarítmica natural. Por ejemplo, un tiempo de permanencia del mercurio de un año no significa que todo el mercurio en una muestra desaparecería en un año si las emisiones fuesen cero. Significa que la tasa de eliminación al inicio del período de tiempo en términos de masa por unidad de tiempo, si no cambiase, daría por resultado la eliminación de todo el mercurio en un año. No obstante, puesto que la tasa de eliminación disminuye a medida que la masa de mercurio decrece, la cantidad de mercurio remanente transcurrido un año equivale a $1/e$ veces la masa inicial, donde e es igual a 2,71828183. En descripciones de los ciclos de vida de los productos, el período de tiempo que comienza cuando un producto se pone en uso (generalmente cuando se adquiere) y termina cuando el producto ya no se puede utilizar o se desecha.
Tonelada métrica	1,000 kg
Valor umbral de exposición (TLV)	Nivel de una sustancia química a la que se estima que un trabajador puede exponerse día tras día durante su vida laboral sin que tenga efectos perjudiciales para la salud. El TLV es una estimación basada en la toxicidad conocida de una determinada sustancia química en personas o animales y la confiabilidad y precisión de los métodos más recientes de muestreo y análisis. No es una definición estática, porque nuevas investigaciones dan por resultado la modificación de la evaluación de los riesgos que las sustancias entrañan, y los nuevos métodos de laboratorio y análisis instrumental pueden mejorar los límites de detección analítica.
Voltametría de redisolución anódica	Método voltamperométrico para determinar cuantitativamente especies iónicas específicas. El analito de interés se galvaniza sobre el electrodo de trabajo mediante deposición y se oxida a partir del electrodo mediante redisolución. La corriente se mide durante la redisolución. La oxidación de la especie se registra como un pico en la señal de la corriente en el potencial al que la especie comienza a oxidarse.